

**LENGUAS MÁS HABLADAS EN ESPAÑA:** castellano, catalán, gallego y vasco.

#### Lenguaje

Llamamos lenguaje a la facultad humana que permite al hombre conformar su pensamiento y expresarlo a través de sonidos articulados. No es correcto, por lo tanto, hablar de lenguaje español, lenguaje francés, etc.

#### Lengua

Se llama **lengua** o **idioma al instrumento lingüístico de una comunidad** más o menos extensa que ha desarrollado una cultura propia y cuenta con un **modelo ideal de lengua** que consiste en un **código** elaborado. Es decir, la **lengua** es el **código** (sistema de signos) que sirve para comunicarse dentro de cada comunidad humana. Para que la comunicación sea posible, emisor y receptor deben utilizar el mismo código.

En la actualidad hay más de **3.000 lenguas en el mundo**. Las lenguas más habladas son el chino, el inglés y el español.

#### Habla

El **habla** es la utilización que cada uno de los hablantes hace de su lengua. Se trata, por tanto, de un acto concreto e **individual**. Las **lenguas**, por el contrario (y los dialectos), son fenómenos **sociales** y generales, colectivos, propios de los grupos que los utilizan.

Cuando hay ciertas características comunes en un lugar concreto (pueblo, valle, ...), sin llegar a la categoría de dialecto, se las considera **hablas locales**. En el habla de cada uno influyen, como es lógico, factores sociales, culturales, geográficos, etc.

#### Dialecto

La noción de dialecto es genética: toda lengua es un dialecto respecto de aquella de la cual procede. Los dialectos son las **variantes o modalidades regionales de una lengua**. Tales variantes no afectan a la unidad del sistema. Así, el andaluz o el canario son dialectos del castellano. El castellano, el catalán, el francés, el italiano, el gallego, el portugués, etc., son, a su vez, dialectos del latín.

### LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA

Los cambios que se producen en las lenguas pueden ser debidos a tres factores:

- **Variación histórica:** las lenguas van cambiando con el paso del tiempo.
- **Variación geográfica (diatópica):** una lengua varía de un lugar a otro.
- **Variación social (diastrática):** una lengua varía en función de quién la usa, dónde y con qué finalidad (registros lingüísticos).

## LENGUA FORMAL Y LENGUA INFORMAL

### Diferencias entre lengua formal e informal

Los seres humanos utilizamos la lengua de maneras distintas dependiendo de la relación que tengamos con nuestros interlocutores y de la situación (contexto) en la que nos hallemos. Llamamos niveles lingüístico o registros, a las diferentes formas que tenemos de utilizar la lengua según la situación en que nos encontremos.

- **Lengua informal:** es la más habitual. Se utiliza en contextos cotidianos (en el día a día), es coloquial (es, básicamente, oral) y con personas cercanas a nosotros, con las que tenemos una relación estrecha ("hay confianza") por lo que nos sentimos relajados a la hora de comunicarnos. Es la que usamos con nuestros familiares, amigos, compañeros de clase, etc.
- **Lengua formal:** se usa en situaciones en las que la relación con el receptor es más lejana ("no hay tanta confianza o no hay ninguna", por lo que cuanto decimos está más meditado, es menos espontáneo y hacemos un esfuerzo por organizar el lenguaje de una forma clara, respetando la normativa.

### Vía de comunicación oral y escrita

Ya hemos dicho que el uso del lenguaje informal va habitualmente asociado a la comunicación oral (es el que usamos en las situaciones cotidianas), mientras que el lenguaje formal es utilizado, por lo común, en la comunicación escrita; sin embargo, en ámbitos académicos y profesionales, así como en los medios de comunicación televisivos, la lengua formal se utiliza con frecuencia oralmente. Asimismo, la aparición de Internet y de los servicios móviles de mensajería han llevado el uso de la lengua informal a la escritura.

### Características de la lengua formal

- Respetar las reglas gramaticales y ortográficas.
- Las oraciones suelen ser largas y complejas.
- Utiliza un vocabulario rico y variado.
- Suele dirigirse al receptor de usted.
- Utiliza sinónimos o pronombres para evitar repeticiones.
- Evita muletillas ("bueno", "vale", o sea...).
- La información respeta a rajatabla las normas de adecuación, coherencia y cohesión.
- No acepta diminutivos ni expresiones de carácter coloquial.

### Ejemplo

- Si tiene alguna duda, envíeme un e-mail, por favor.
- Espero tenga en cuenta mi candidatura.
- Disculpe, ¿podría decirme qué hora es?
- Debido a los sucesos acontecidos el pasado mes, el Ayuntamiento se verá obligado a tomar medidas cautelares.

- ¿Me permite ayudarlo?
- Estimado señor Martínez: le escribo para informarle sobre...
- Textos literarios, científicos, periodísticos, etc.

### **Características de la lengua informal**

- No cumple las reglas gramaticales a la perfección.
- Las oraciones suelen ser simples y cortas
- El vocabulario es pobre, repetitivo, se omiten palabras (elipsis) y se usan palabras genéricas (ej. cosa)
- Abundan las oraciones inacabadas, exclamativas e interrogativas.
- Frecuentes alusiones al contexto
- Se dirige al receptor de tú
- Usa muletillas ("bueno", "¿vale?", "¿eh?", "pues", etc.)
- Es un registro en el que abundan expresiones de carácter coloquial y jergales, los juegos de palabras y las frases hechas.

### **Ejemplos**

- ¡Ay va! Esto cuesta un ojo de la cara (exclamación, expresión coloquial)
- Bueno... Pues no sé... (muletillas, frase inacabada)
- ¡Qué guay que no tengamos deberes hoy! (exclamación, expresión coloquial)
- Si no me lo das, te voy a... (alusión al contexto, frase inacabada, se dirige al receptor de tú)
- ¡Estoy flipando!, Les pillaron se piraron, pero no les castigaron ni nada... (exclamación, expresiones coloquiales)
- Está loquito por esa chica (expresión coloquial)
- Dame ese de ahí... (alusión al contexto, se refiere al receptor de tú)

### **VARIEDADES SOCIALES DE LA LENGUA**

Llamamos variedades **sociales o diastráticas** a los diversos **niveles de la lengua**, es decir, a las diferentes formas de utilizar la lengua por parte de los hablantes, en cuanto que pertenecen a una clase social determinada o a un nivel cultural que va asociado a ella. Nos referimos a las variedades asociadas a grupos (estudiantes, familia, peñas, círculos de amigos, profesiones, hampa), que determinan el uso específico de un nivel lingüístico. Una persona puede utilizar varios niveles en su vida normal: habla de una operación con otros médicos (nivel jergal-culto), informa a los familiares de la misma (niveles coloquial-estándar), da una conferencia (nivel culto), comenta con sus amigos de una noticia (niveles coloquial-estándar-culto), etc.

Vamos a analizar las variedades que ofrecen estas hablas sociales en sus distintos niveles de lenguaje:

### 1. REGISTRO CULTO

Es la modalidad lingüística que **utiliza de manera perfecta la gramática y el léxico de una lengua**. Su uso implica un **alto conocimiento de la lengua** y dominio de todos sus recursos. Se manifiesta más claramente en la escritura y se encuentra, sobre todo, en textos literarios y científico-técnicos. Es la mejor para expresar pensamientos complejos y transmitir conocimientos.

### 2. REGISTRO ESTÁNDAR

Se llama lengua **estándar o lengua común**, a la utilizada como **modelo**, por estar normalizada, de acuerdo con las normas prescritas, como correcta. Por lo general, el concepto de 'estándar' se aplica sólo al léxico y a la morfosintaxis, estando excluido del mismo las variedades fonológicas (acento, dialecto). Dicho con otras palabras, tan 'estándar' es el español hablado con acento andaluz o valenciano como el de Castilla, siempre que el léxico y la sintaxis correspondan a la norma.

## CARACTERÍSTICAS DE LOS REGISTROS CULTO Y ESTÁNDAR

- Precisión y rigor en el uso de las normas fonéticas, sintácticas y gramaticales.
- Discurso fluido y continuo.
- Riqueza léxica para emplear el término preciso en cada situación comunicativa.
- Claridad y rigor en la exposición de las ideas.
- Evitan vulgarismos.

### 3. REGISTRO COLOQUIAL O FAMILIAR

Es el que emplean los hablantes en su **vida cotidiana** para comunicarse con los amigos y la familia. Podemos decir que es la variedad más utilizada de la lengua. Se caracteriza, en general, por ser **oral, espontánea, relajada y expresiva**. Aunque respeta la norma comete algunas incorrecciones.

Características:

- Léxico sencillo y familiar
- Uso de palabras comodín ("cosa", "tema"), muletillas ("¿entiendes?", "entonces") y frases hechas ("a nivel de", "en base a").
- Uso de aumentativos ("grandote"), diminutivos (manitas"), interrogaciones retóricas ("¿ya viniste?"), exclamaciones ("¡Qué lío!")
- Vocabulario impreciso y limitado
- Omisión de fonemas finales, apócopes ("cole", "bici", "bocata")
- Frases cortas, sencillas y, a veces, sin terminar ("si yo te contara...").

### 4. REGISTRO VULGAR

Modalidad lingüística con frecuentes **transgresiones a la norma y uso de vulgarismos**. Viene determinado por la **deficiente formación lingüística de los hablantes**, que se sienten incapacitados para cambiar su registro idiomático y, por lo tanto, disponen de **menos posibilidades de comunicación**, lo que supone una desventaja individual y social.

El desconocimiento de la norma origina varias incorrecciones, llamadas vulgarismos, que afectan a todos los planos del lenguaje:

- Confusión ("abuja"), adición ("amoto") o pérdida de vocales ("delgazar"), consonantes ("diputao") y sílabas ("paralís")
- Cambios de acentuación ("périto").
- Alteraciones verbales: "habemos", "haiga", "vinistes".
- Confusión en el orden de los pronombres personales ("me se" por "se me").
- Abuso de muletillas y palabras comodín.
- Abuso de palabras malsonantes.
- Pobreza en la exposición de las ideas.

#### LAS JERGAS (O ARGOT)

**Una jerga es una lengua especial de un grupo social diferenciado**, usada por sus hablantes sólo en cuanto miembros de ese grupo social. Las jergas se dividen en:

a) Jergas sociales: utilizadas como seña de identidad por un conjunto de personas para diferenciarse de los demás como, por ejemplo, el modo específico que tienen los adolescentes al hablar entre ellos. Así hablamos de jerga familiar, jerga juvenil, jerga del hampa,...

b) Jergas profesionales: utilizadas en las diversas profesiones (abundan en ellas los tecnicismos): médicos, informáticos, filósofos, científicos, matemáticos, marineros, etc.

#### **Características generales de las jergas:**

- Uso de un vocabulario que sólo conoce el grupo al que da cohesión.
- Quien entra en el grupo está obligado a aprender dicho vocabulario.
- El ocultismo del vocabulario tiene diversos grados: no es igual el de la jerga familiar que el lenguaje del hampa. En el de la cárcel, las palabras cambian frecuentemente para mantener el grado de ocultación.
- La jerga juvenil: uso de palabras comodín ("colega"), neologismos, apócopos ("mates"), extranjerismos ("body").

#### ACTIVIDADES

Texto I: Un viaje por Europa

Yo ya estaba mosqueao, porque cada vez que hacíamos un cambio de tren pues, no veas, qué historia... Ella esperaba con el equipaje, y yo tenía que ir pacá, pallá, y no paraba. Ara que, en Ginebra, cogimos casi todo el equipaje, y lo facturamos. Porque en Suecia namás que te dejan entrar una botella de vino, otra de coñá y otra de... a ver, te dejan entrar una botella de coñá, otra de vino, pero no vino corriente, sino vino amontillao, y otra de anís. Bueno, nosotros llevábamos una maleta cada uno, y tres botellas en la maleta suya, y tres en la mía, que son lo único que te dejan

entrar. Pero en el equipaje que facturamos iban nueve botellas más, tres en cada maleta. Y cuando llegamos allí, pasamos aduana, lo que más me mosqueó fue que me quitaron el perro, al llegar. Claro, fue por lo de la cuarentena; ¡joder, qué mosqueo con el perro! Yo me quería volver otra vez pa España. Sí ¿tú sabes? De momento namás llegar y bajar del barco ya me quitan el perro y después de una bronca allí, con todos aquellos tipos, que yo no me enteraba, nos montamos en un taxi para irnos a la casa, a la casa de su madre, que ya nos esperaba, ¡y un frío que hacía en el taxi!, brrr... El taxi con calefacción... ¡Y a 25 grados bajo cero! Yo estaba muerto de frío. Y yo le decía: "Ana, vámonos pa España..." "No hombre, que ya estamos aquí; ¿ahora nos vamos a volver patrás?" Y eso, que era en Gotemburgo, que es más pal Sur.

Oriol Romaní

1. Busca ejemplos de los siguientes rasgos del lenguaje coloquial:

- pronunciación relajada
- frases inacabadas
- contracciones
- repeticiones
- incoherencias
- palabras-comodín
- léxico de jerga
- exclamaciones
- uso de los pronombres y deícticos de primera persona
- apelaciones al emisor

2. Pasa el texto a un registro formal

TEXTO II: Algunas de estas anécdotas me hicieron recordar los comentarios oídos a mis colegas durante las guardias hospitalarias. Había mucho de sarcasmo y poca comprensión en aquellos chascarrillos. Si nos paramos a pensar, la mayoría de las "anécdotas" se originan porque el enfermo no entiende nuestras palabras de jerga médica o no entendió suficientemente nuestras explicaciones para seguir correctamente una prueba diagnóstica o un tratamiento.

Lejos de divertirnos, debería sonrojarnos que un paciente se haya tragado un supositorio porque nosotros damos por supuesto que sabe cómo debe usarlo. Si diéramos menos cosas por supuestas y comprobáramos más si el paciente nos entendió, evitaríamos muchos de estos errores de comunicación, cuando no errores médicos.

Selección de anécdotas:

- En primer lugar, los mismos nombres de algunas especialidades médicas son motivo de esos errores verbales involuntarios. Los pacientes acuden a la consulta del psiquiatra, del trampatólogo, del pederasta, del pericultor, del culista, del partero o a la del doctor Rino.
- Una mujer está relatando al ginecólogo sus antecedentes:  
-Hasta ahora he tenido tres embarazos y en el tercero me tuvieron que hacer la **necesaria**.
- Un paciente acudió al médico:

-Vengo a que me haga unos análisis de colesterol, del bueno y del malo. Y también me pide el ácido **único**.

• Otro ejemplo:

-Yo creo, doctor, que me tendría que mandar hacer un **escarnio** de la cabeza y del pecho.

• Otro:

-Doctor, por fin, ¿cuándo me van a hacer la **autopsia**?

• Y otros:

-Tengo mal aliento porque padezco de pedorrea.

-Me van a operar de **emíngalas...**, de **almorroides** que me hacen ver las estrellas cuando hago del cuerpo.

-Quiero que me vea un bulto que me ha salido en los **tentáculos** (o en un **vestíbulo**).

- Doctor, tengo una erupción en los **gitanales**.

• El nombre de los medicamentos suscita frecuentemente muy curiosos y divertidos vocabularios. Y no me refiero a los nombres comerciales ni mucho menos a las complicadas palabras con que en los prospectos se indica la composición del mismo. Lo que a veces resulta difícil de decir es el nombre más elemental del producto. Así, oímos hablar de **cláusulas, oprimidos, indicciones** y sobre todo **positorios, depositorios, apositorios o impositorios**.

*Diga treinta y tres. Anecdotario médico*, J. I. DE ARANA. Ed. Espasa. Colec. Espasa Minor nº 57. 5ª ed. Madrid, 2000.

1. Sustituye las palabras en negrita por los tecnicismos correctos. De paso, explica por qué la consulta del médico es un lugar propicio para los errores de vocabulario y si conoces alguno (propio o ajeno), no te lo guardes, explícalo.

2. Enumera 10 tecnicismos médicos que conozcas y que no estén en el texto anterior.

TEXTO III: Declaración de intenciones

Os lo digo yo, tíos y titis, en plan colega, que esto no mola, que no se nos deja flipar, Pero tranquis: si no nos bajan los precios de las movidas, descarao que seguiremos sofisticando el sistema de colarnos por la cara y a más, colegas, nos enrollamos montándonos entre toda la basca un conjunto rock como hace todo Dios últimamente, y nos lo hacemos en el garaje al lao del amoto, con lo que la marcha está asegurada, y por éstas que el muermo ya no se nos apalanca en tol cuerpo hasta después del misil. No podrán con los mendas: ¡al loro y más marcha!

(Revista El jueves)

1. Di de qué tipo de jerga se trata.

2. Subraya todas sus peculiaridades lingüísticas y explica cuatro de ellas.

3. Intenta traducirlo a un registro más formal.

#### Texto IV: LAS FRASES COHETE

Mr. Jones entró muy serio en el Instituto donde dictaba un curso para ejecutivos. Engolando la voz, dijo a sus alumnos:

—Hoy voy a explicarles un sistema para la elaboración de frases técnicas, el cual, mediante el uso de la jerga adecuada, serán capaces de convertir en éxito cualquier frustración. Se llama Proyector de Frases-cohete. Ha sido inventado por el norteamericano Philips Broughtton y se basa en procedimientos muy simples. El sistema consta de 30 frases-cohete agrupadas en tres columnas, cada una de las cuales lleva la numeración de 0 a 9.

Mr. Jones escribió en el pizarrón las siguientes palabras ordenadas en tres columnas:

0 – Programación	0 – Funcional	0 – Sistemática
1 – Estrategia	1 – Operacional	1 – Integrada
2 – Metodología	2 – Estructural	2 – Equilibrada
3 – Planificación	3 – Comunicacional	3 – Digitalizada
4 – Dinámica	4 – Global	4 – Coordinada
5 – Propuesta	5 – Direccional	5 – Escalonada
6 – Implementación	6 – Opcional	6 – Persuasiva
7 – Reingeniería	7 – Institucional	7 – Estabilizada
8 – Proyección	8 – Multidimensional	8 – Paralela
9 – Prospectiva	9 – Transversal	9 – Holística

—El método es el siguiente —continuó Mr. Jones cuando acabó de escribir—. Se escoge al azar un número cualquiera de tres dígitos y se busca la palabra correspondiente a cada dígito en cada una de las tres columnas. Por ejemplo, el número 422 produce la frase-cohete: dinámica estructural equilibrada. Y el 308 planificación funcional paralela. Y el 596 propuesta transversal persuasiva. Estas frases-cohete pueden insertarse en cualquier informe y sonarán con decisiva e indiscutida autoridad. ¿Alguna pregunta?

—¿Y qué significan estas frases-cohete? —preguntó un alumno.

—Absolutamente nada —respondió muy serio el ejecutivo—. Nadie tendrá la menor idea de lo que usted ha dicho. Y lo que es verdaderamente importante: nadie estará nunca dispuesto a reconocerlo. Hasta el jueves.

Mr. Jones salió del Instituto y fue a su despacho. Allí lo esperaba el Presidente del Directorio.

—¿Se da usted cuenta de lo que ha hecho? —le gritó éste—. Nuestras negociaciones con el Bank of Tokyo están paralizadas porque usted no envió los informes solicitados a tiempo. ¿Tiene alguna explicación a este desastre?

Mr. Jones entrecerró los ojos, pensativo, y dijo:

—Se trata de una Estrategia Opcional Escalonada. ¿No se da cuenta?

—Ah, en ese caso... está bien —respondió dubitativo el Presidente—. Adelante, entonces.



1. ¿De qué se burla el texto?
2. ¿Por qué se llaman frases-cohete?